

ПОЛАТА
КЪНИГО ~
ПИСЬМАНА

ISSN 0165-1862

Кѐ ~ КС

POLATA KNIGOPISNAJA - AN INFORMATION BULLETIN DEVOTED TO THE
STUDY OF EARLY SLAVIC BOOKS, TEXTS AND LITERATURES -
AMSTERDAM, DECEMBER 1994, № 25-26

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

is an information bulletin devoted to the study of early Slavic books, texts and literatures

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

is edited by Mario Capaldo

Via M. Malpighi 12, 00161 ROMA (IT)

and William R. Veder

Nassau Odiijkstraat 57, 2596 AG DEN HAAG (NL)

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

is published by William R. Veder and Michael Bakker, Slavisch Seminarium UvA,

Spuistraat 210, 1012 VT AMSTERDAM (Netherlands)

tel. +31/20/525-30-70, fax +31/20/525-30-52, e-mail W.R.Veder@let.uva.nl

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

is printed in 360 copies; back issues are available on microfiche from InterDocumentation Company BV, Postbus 11205, 2301 EE LEIDEN (Netherlands)

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

costs NLG 7,- per issue, incl. postage; cheques and money orders should be payable to Polata knigopisnaja, account nr. 53.72.80.669, ABN-AMRO Bank, DEN HAAG (bank's postal account: 3054)

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

accepts full-page advertisements at NLG 50,- per page

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

welcomes your announcements of meetings and your summaries or critical reports of their proceedings in its section *ЛѢТОПИСЬ*, your other news items, messages and lists of relevant publications in its section *ОБЪЩЕЕ ЖИТИЕ*.

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

will print your text without alterations if you write it in English, French, German or Russian and submit it on 3.5" diskette in MS-Word 5.1 or up (for Apple Macintosh computers), using the fonts listed on the inside back cover, or supplying a copy of any other font you wish to use; from other systems, save the text in ASCII format (also called Text Only or DOS Text), taking care to mark the beginning and end of all font changes; please, also send a printout plus a transcription table).

ПОЛАТА КЪНИГОПИСНАЯ

cannot provide offprints of your contribution, but will return your diskette with the text, formatted and paged, plus two copies of the issue that contains your contribution, and grant you the liberty to make your own reproductions.

ПОЛАТА ISSN 0165-1862 Кѐ~КѢ

КЪНИГОПИСЬНАНА

POLATA KNIGOPISNAJA – AN INFORMATION BULLETIN DEVOTED
TO THE STUDY OF EARLY SLAVIC BOOKS, TEXTS AND LITERATURES –
AMSTERDAM, DECEMBER 1994, № 25–26

A Message from the Editors	3
<i>Mario Capaldo</i> (Salerno) Respect of the Textus Traditus or Venture into Conjecture? (translated by William R. Veder)	4
<i>Johannes Reinhart</i> (Wien) Извлечения из <i>Бесед</i> Григория Двоеслова в <i>Изборнике XIII в.</i>	93
<i>Mary MacRobert</i> (Oxford) The Textual Tradition of the Oxford Serbian Psalter MS e Mus. 184	111
<i>Michael Bakker</i> (Amsterdam) The New Testament Lections in the <i>Euchologium Sinaiticum</i>	120

ПОЛАТА КЪЗНИГОПИСНАЯ uses the following Macintosh fonts:

for modern Cyrillic:

CyrillicTranslit (incl. CyrillicaNuTranslit and CyrillicaNuTranslit Italic)

for Old Cyrillic:

PopRetkov Light, developed by Mario Capaldo

for Glagolitic:

LaserGlagolitic

for transcription from Cyrillic and for Latin:

Times Accents

Other fonts, e.g. the Method family of fonts, developed by Sebastian Kempgen, must be supplied with the paper; ПОЛАТА КЪЗНИГОПИСНАЯ guarantees that they will not be used for any other purpose than printing your paper and will be erased after printing.

The main text is set on paper size A4 with left/right margins of 2,4 cm, and top/bottom margins of 2,9 cm, in font size 12pt with line spacing 14pt and tabs at 0,5cm. Titles are set in boldface capitals after two blank lines, author's names in boldface, preceded and followed by one blank line. Footnote markers are set in font size 9pt.

Footnotes are placed at the bottom of the page in font size 10pt with line spacing 12pt. Footnote numbers are set in font size 9pt, preceded by a tab and followed by a hard space (alternate + space).

Please, leave the addition of headers/footers to ПОЛАТА КЪЗНИГОПИСНАЯ. Upon request, ПОЛАТА КЪЗНИГОПИСНАЯ can supply you with a style sheet on disk.

THE RADZIWILL CHRONICLE

S.-Peterburg 1994

Full Colour Facsimile, Transcription and Study, 2 Vols.,
Bound, in case, \$ 250,--

The chronicle is a copy of the now lost Vladimir chronicles, presenting the history of ancient Russia up to the year 1205-1206, written in Vladimir Zalessky in the time of Grand Prince Vsevolod Bol'shoe Gnezdo (1176-1212), probably by the confessor to his wife, Princess Maria, Bishop Serapion of Vladimir. There is evidence that the original, from which the Radziwill Chronicle was copied, was already profusely illustrated.

It differs from the other Russian chronicles, which continue the narrative beyond the year 1206, and there is reason to suppose that it reflects the state of the Central Russian Chronicle at a crucial moment in history, equivalent to that of the completion of the Russian Primary Chronicle (*The Tale of the Bygone Years*) in the 12th c. It begins as the Kiev Chronicle, and after the 12th c. focusses on Vladimir.

The manuscript was written in Central Russia, probably Beloozero, in the 15th c. In the 16th c., it was brought to Belorussia, and in the 17th. became an heirloom of the Lithuanian Princes of Radziwill. Prince Boguslav donated it to the Royal Library of Königsberg in 1671. In 1679, on his Great Embassy to Western Europe, Peter the Great, went to see it and immediately recognized its significance. A copy was made for his library in 1713. In 1758, during the Seven Years War, the original manuscript was reclaimed by Russia and 1761 deposited in the Library of the Academy of Sciences. The historian A.L. Schlözer instigated the publication of its text in 1768 and established its value as a source for the history of all Slavic peoples.

This chronicle with its 618 miniatures, is one of the treasures of world culture, included by the UNESCO in the 1994 list of the world's monuments.

The publication can be ordered directly from the publishers:

GLAGOL PUBLISHERS

4th Line 13 V.O., S.-Peterburg

Account 60023071735/001

Peterburg Lesopromyshlenny Bank (PLP Bank)

Swift Code LBAPRU2P

[via The Bank of New York, NY, account 890-0060-131]

[via Bankers Trust Co., NY, account 04-098-295]

[via Deutsche Bank, Frankfurt, account 9497728]
